

ZMLUVA O NÁJME BÉRLETI SZERZŐDÉS

Uzavretá podľa zákona č.369/1990 Zb.
o obecnom zriadení v znení neskorších
predpisov

Megkötve a TK 369/1990 sz. a helyi
önkormányzatok rendezéséről szóló törvény
alapján.

Uzavretá medzi / felek között:

Prenajímatel' /Bérbeadó/:

Sídlo / székhely:

Zastúpená / képviselő:

IČO / cégjegyzékszám:

DIČ / adószám:

Bankové spojenie / Bank:

Číslo účtu IBAN / számlaszám IBAN/:

Obec Kostolné Kračany

Šipošovské Kračany č.149, 930 03 Kostolné Kračany

Ladislavom Gódányom - starosta obce / polgármester

00305511

2021130045

Prima banka Slovensko a.s.

SK56 5600 0000 0038 5281 9001

a / és

Nájomca / Bérló:

Sídlo /székhely:

Zastúpený /képviseelő:

IČO/cégjegyzékszám:

DIČ /adószám:

Bankové spojenie / Bank:

Číslo účtu IBAN /számlaszám IBAN/:

BEKO Engineering Kft.

9700 Szombathely, Körmendi út. 40.

Wágnerné Szakos Éva – výkonný riaditeľ / ügyvezető

18-09-000488

10423536-2-18

UniCredit Bank Hungary Zrt.

HU 73 1099 0005 0000 0003 2055 0009

I.

Prenajímatel' vyhlasuje, že je výlučným
vlastníkom nehnuteľnosti - budovy
nachádzajúce sa v obci Šipošovské Kračany
č.149 /Slovenská republika/.

A bérbeadó kijelenti, hogy kizárólagos
tulajdonosa a Síposkarcsa 149. /Szlovákia/
szám alatt vezetett ingatlannak, épületnek.

II.

Predmetom nájmu je miestnosť budovy
v počte 1 ks.
Nájom sa uzavrie na dobu určitú a začína sa
odo dňa **04.02.2019** a zaniká dňa 29.03.2019

Bérbeadás tárgyát képezi az ingatlan-épület 1
db helyisége.
A bérleti jogviszony **2019. február 04.**
napjától 2019. március 29. napjáig jön létre.

III.

Zmluvné strany sa dohodli na výške nájomného v sume 16,60 €/šestnásť eur 60 centov/ za deň/miestnosť v dňoch prítomnosti, 8,30 €/osem eur tridsať centov/ za deň/miestnosť v dňoch neprítomnosti vrátane soboty a nedele.

Úhradu vykoná nájomca platbou na účet obce vedeného v Prima banke Slovensko a.s. IBAN: SK56 5600 0000 0038 5281 9001 na základe faktúry vyhotoveného prenajímateľom v mesačných intervaloch.

A szerződő felek megegyeztek a bérleti díjban: a helyiségben történő tartózkodás nettó 16,60 EUR/nap a többi napon fenntartással nettó 8,30 EUR/nap. A bérlő a bérleti díjat a bérbeadó által havonta kiállított számla alapján átutalással fizeti meg a bérbeadó Prima banknál vezetett IBAN: SK56 5600 0000 0038 5281 9001 sz.számlájára.

IV.

Nájomný vzťah podľa tejto zmluvy sa môže skončiť s výpovednou lehotou 30 dní:

- Písomnou dohodou zmluvných strán
- Výpoveďou prenajímateľa
- Výpoveďou nájomcu

Po skončení nájmu je nájomca povinný vrátiť priestor prenajímateľovi a v stave, v akom to prevzal, s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie.

Ez a bérleti szerződés 30 napos felmondási idővel megszüntethető:

- a szerződő felek írásos megegyezésével
- a bérbeadó felmondásával
- a bérlő felmondásával

A bérleti szerződés megszűnésekor a bérlő a helyiséget köteles az átadáskori, de használt állapotban a bérbeadó részére visszaszolgáltatni.

V.

Zmeniť alebo doplniť túto zmluvu možno len písomne na základe súhlasných prejavov účastníkov zmluvy, a to formou písomných dodatkov k tejto zmluve.

Účastníci si zmluvu prečítali, bez výhrad súhlasia s jej obsahom, na znak čoho ju vlastnoručne v dvoch vyhotoveniach podpísali, z ktorých každá zmluvná strana obdrží jedno vyhotovenie.

Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť jej podpísaním zmluvnými stranami.


Jelen szerződés csak írásban módosítható, a szerződő felek megegyezése alapján. Ezt a bérleti szerződést a felek közösen értelmezték, és mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag írták alá, 1-1 példányt mindkét fél számára. Ez a szerződés mindkét fél általi aláírás után lép érvénybe.

V Kostolných Kračanoch ,dňa 28.01.2019



Ladislav Górány
starosta obce / polgármester
Prenajímateľ / Bérbeadó

Kelt: Egyházkarcsa, 2019.01.28.


BEKO ENGINEERING KFT.
Wágnerné Szakos Éva
BEKO Engineering Kft
Nájomca / Bérlő
Körmezői út 40.
10423536-2-18